Một số danh từ âm Hán Việt phiên âm sang La Tinh (Mạnh Hiếu lượm lặt)

Từ điển — tra cứu lẻ

MỘT SỐ DANH TỪ ÂM HÁN VIỆT
PHIÊN ÂM SANG LA TINH
(Phần lớn là ñịa danh và danh nhân Trung Quốc)

Có thể phần nào hỗ trợ trong công tác dịch thuật và ñọc văn bản Anh ngữ có liên quan ñến những ñịa danh và danh nhân thuộc Trung Quốc.
MẠNH HIẾU lượm lặt gần xa:
ĐỊA DANH PHIÊN ÂM
An Bắc Anbei
An đông ñô hộ phủ Andong Duhufu
An Huy Anhui
An Nam Annan
An Tây Anxi
Ân Thương Yin Shang
Áo Môn Aomen
Bắc Bình Beiping
Bắc đái Hà Beidaihe
Bắc đình Beiting
Bắc Giang Beijiang
Bắc Kinh Bejing, Peking
Bảo Hoà Baohe
Bồ Xuyên Puchuan
Bột Hải Bohai
Cai Hạ Gaixia
Cam Túc Ningxia, Gansu
Càn Thanh Qianqing
Cát Lâm Jilin
Câu Lậu Goulou
Chân Lạp Tchen-La
Châu Giang Zhoujiang
Châu Loan Chu Wan
Chiết Giang Zhejiang
Chu Hải Zhuhai
Chu Khẩu điếm Zhukoudian
Chu Phỏng Zhou Fang

Cô Tô Ku-Su, Su Chou
Cố Hoằng Trung Gu Hongzhong
Côn Luân Kunlun
Côn Minh Kun Ming
Cửu Long Jiulong
Doanh Khẩu Yingkou
Dự Viên Yuyuan
Dương Châu Yang-Tcheou, Yang-Chow
Dương Tử Yangzi đài Bắc Taipei đài Loan Taiwan đại Hưng An Lĩnh Daxinganling đại Liên Dailian đạm Thuỷ Danshui đăng Châu Dengzhou đinh Thôn Dingcun định Hải Dinghai đông Giang Dongjiang động đình Tung-T'ing, Dongting
Gia Ứng Jiaying
Giang Châu Jiangzhou
Giang Hán Jianghan
Giang Lăng Jiangling
Giang Tây Jiangxi
Giang Tô Kiang-Sou, Jiangsu
Giáo Thái Jiaotai
Hà Bắc Hebei
Hà Nam Ho-Nan, Henan
Hà Nam phủ Ho-Nan-Fou
Hạ Môn Xiamen
Hắc Long Giang Heilongjiang
Hải Châu Haizhou
Hải Nam Hainan
Hàm Dương Hanyang
Hàn Cán Han Gan
Hán Dương Hanyang
Hán Khẩu Hankou
Hàng Châu Hangzhou
Hoài Hà Huai He
Hoàng Hà Huang He
Hồ Bắc Hubei
Hồ Châu Huzhou
Hồ Nam Hou Nan, Hunan
Hồ Quang Nham Huguangyan
Hoa Bắc Huabei
Hoa đông Huadong
Hoa Nam Huanan

Hoa Trung Huazhong
Hoài Hà Huaihe
Hoàng Hà Huanghe
Hoàng Phố Huangpu
Hội Kê Huiji
Hồng Kông Hongkong
Hứa Xương Xuchang
Hương Cảng Xianggang
Hương Sơn Xiangshan
Hữu Giang Youjiang
Huy Châu Huizhou
Khai Phong Kaifeng
Khâm Châu Qinzhou
Kinh môn Ching-Men
La Phù Luofu
Lạc Dương Lo Yang, Luoyang
Lam Sơn Lanshan
Lan Châu Lanzhou
Lâm đồng Lintong
Lễ Sơn Lishan
Lệ Giang Lijiang
Liêu đông Liaodong
Liêu Hà Liaohe
Liêu Ninh Liaoning
Liêu Tây Liaoxi
Long Châu Longzhou
Long môn Long-Men
Lôi Châu Leizhou
Lợi Châu Li-Chou
Lữ Thuận Lüshun
Lưu Cầu Riou Kiou
Lý Chiêu đạo Li Zhaodao
Mã Vĩ Mawei
Mãn Châu Manzhou
Mân Việt Minyue
Mẫu đơn Giang Mudanjiang
Nam Kinh Nan-King, Nanjing
Nam Việt Nanyue
Nam Xương Nanchang

Nghĩa Tịnh Yi-Tsing
Ngọ Môn Wumen
Ngọc môn quan Yu-Men-Kouan
Ngọc đới Yudai
Ngọc Sơn Yushan
Ngô Việt Wuyue
Ngự Hoa viên Yuhuayuan
Ngưu Trang Niuzhuang
Ninh Ba Ningbo
Ninh Minh Ningming
Nội Mông Neimeng
Phù Nam Fou-Nan
Phù Thuận Fushun
Phúc Châu Fuzhou
Phúc Kiến Fujian
Phụng Tiết Fengjie
Quảng Châu Guang Zhou
Quảng đông Guang Dong, Canton
Quảng Tây Guangxi
Quế Lâm Guilin
Quý Châu Guizhou
Quỳnh Châu Qiongzhou
Sán đầu Shantou
Sơn đông Shandong
Sơn Hải Quan Shanhaiguan
Sơn Tây Chan Si, Shanxi
Tả Giang Zuojiang
Tân Cương Xinjiang
Tân đô Xindu
Tân Huy Xinhui
Tần Hoài Chien-Wei
Tần Lĩnh Qinling
Tây An Si Ngan
Tây Giang Xijiang
Tây Tạng Xizang
Tây Trúc Xizhu
Tế Nam Jinan
Tĩnh Tây Jingxi
Trùng Khánh Chongqing

Tuyên Châu Hsuan-Chou
Tứ Xuyên Sseu-Tch’ouan, Sichuan
Thái Hoà Taihe
Thái Nguyên Tai Yuan
Thẩm Dương Shenyang
Thâm Quyến Shenzhen
Thanh đảo Qingdao
Thanh Hải Qinghai
Thanh Tạng Qingzang
Thành ñô Tch’eng-Tou, Chengdu
Tháp Long Hoa Longhuata
Tháp Sơn Tashan
Thiểm Tây Shien-Si, Shaanxi, Chen Si
Thiên An Môn Tiananmen
Thiên Sơn Tienshan
Thiên Tân Tianjin
Thiền Vu Chanwu
Thiếu Lâm Shaolin
Thục Quận Shujun
Thượng Hải Shanghai
Thuỷ Khẩu Shuikou
Trấn Giang Zhenjiang
Triều Châu Chaozhou
Trúc Sơn Zhushan
Trung Hoà Zhonghe
Trung Nguyên Zhongyuan
Trương Gia Khẩu Zhangjiakou
Trương Huyên Zhang Xuan
Trường An Tch’ang-Ngan, Ch’ang-An
Trường Can Chang-Kan
Trường Giang Changjiang
Trường Hưng Changxing
Tung Sơn Zongshan
Tùng Hoa Songhua
Tử Cấm Thành Zijincheng
Từ Châu Xuzhou
Từ Khê Cixi
Tứ Xuyên Sichuan
Tương Phần Xiangfen

Ung Châu Wengzhou
Văn Hoa Wenhua
Vân Nam Yunnan
Vĩnh Lạc Yongle
Vĩnh Thành Yongcheng
Võng Xuyên Wang-Ch’uan
Vọng Hạ Wangxia
Vũ Anh Wuying
Vũ Hán Wuhan
Vũ Xương Wuchang
Xích Bích Chibi
Yên Châu Yanzhou
Yên đài Yantai
DANH NHÂN PHIÊN ÂM
Ba Kim Ba Jin
Bạch Cư Dị Po Chu-I, Bai Juyi
Tề Bạch Thạch Qi Baishi
Ban Siêu Ban Chao
Bành Chân P’eng Chen, Peng Zhen
Bành đức Hoài P’eng Te-Huai, Peng De H’uai
Bào Kính Ngôn Bao Jingyan
Bảo Thoa Pao Ts’ai
Bì Nhật Hưu Pi Rixiu
Biển Thước Bian Que
Biện Kiều Pen Kiao
Bình An Ping Nan
Bồ Tùng Linh P’ou Soung-Lin
Bùi Cố Pei Gu
Cao Biền Gao Bian
Cao Chính Bình Gao Zhengping
Cao Cự Kao Chu
Cao Thích Kao-Shih
Cát Hồng Ge Hong
Câu Tiễn K’u-Chien
Châu Ngọc Tuyên Chu Yu Hs’un
Chu Ân Lai Chou En-Lai, Zhou En Lai
Chu Công Zhou Gong
Chu Dịch Zhouyi
Chu Du Zhou Yu

Chu đạt Quan Zhou Daguan

Chu đôn Di Zhou Dunyi

Chu đức Chu The, Zhu De Chu đức Thanh Zhou Deqing Chu Hy Zhu Xi, Chu Xi Chu Khánh Dư Chu Ch'ing-Yu Chu Nguyên Chương Zhu Yuanzhang Chu Phỏng Zhou Fang Chu Thành Vương Zhou Chengwang Chu Thụ Nhân Zhou Shuren Chu Tín Phương Zhou Xinfang Chu Tử Zhuzi Chu Văn Vương Zhou Wenwang Chu Vũ Vương Zhou Wuwang Chương Bỉnh Lân Zhang Binglin Công Vương Lĩnh Gong Wangling Cố Khải Chi Gu Kaizhi Diêm Lập Bản Yan Liben Diệp Kiếm Anh Ye Jianying Diệp Thích Yeshi Diêu Văn Nguyên Yao Wen Yuan Doanh Chính Ying Zheng Dương Chu Yang Zhu Dương Dụng Yang Yong Dương Hùng Yang Xiong Dương Kế Châu Yang Jizhou Dương Ngạn địch Yang Andi Dương Quý Phi Yang Guifei Dương Quýnh Yang Jiong Dương Thượng Côn Yang Shang-K'un đái Chấn Dai Zhen đào Tiềm Tao Quian đào Tông Nghi Tao Zongyi đào Uyên Minh Tao Yuanming đạo Tín Tao Hsin đặng Tiểu Bình Deng Xiao Ping, Teng Hsiao-P'ing đặng Thác Teng T'op điền Hán Tian Han đông Tấn Dongjin đồng Kỳ Xương Dong Qichang đồng Trọng Thư Dong Zhongshu đổng Trác Dong Zhuo đỗ Mục Tu Mu đỗ Phủ Du Fu đỗ Tuấn Hạc Du Xunhe đỗ Thu Nương Tu Ch'iu-Niang

đôn Hoàng Touen-Houang đồng Trị Tung Chih đới Thúc Luân Tai Shu Lun đường Huyền Tông T'ang Hsuan-Tsung, Tang Xuanzong đường Tăng Tangseng đường Võ Tông Tang Wuzong

Gia Cát Lượng ZhuGeLiang

Giả Bảo Ngọc Kia Pao Yu

Giả đảo Chia Tao

Giả Sinh (Nghị) Chia Yi

Giang Thanh (Lam Bình) Chiang Chi'ing, Jiang Qing (Lan Ping)

Hạ Diễn Xia Yan

Hạ Khuê Xia Gui

Hạ Long Ho Lung, He Lung

Hạ Tri Chương Hê Chih-Chang

Hàn Dũ Han Yu

Hàn Hoằng Han Hung

Hàn Phi Tử Han Feizi

Hàn Sước Han Cho

Hàn Tín Hanxin

Hàn Xương Lê Han Changli

Hán Hiến đế Han Xiandi

Hán Nguyên đế Han Yuandi

Hán Văn đế Han Wendi

Hán Vũ đế Han Wu Di, Han Wou-Ti

Hạng Lương Xiang Liang

Hạng Vũ Xiang Yu

Hầu Doanh Hou Ying
Hầu Nhân Bảo Hou Renbao
Hoa đà Hua Tuo
Hoa La Canh Hua Luogeng
Hoa Quốc Phong Hua Guo Feng
Hoàng Bá Thao Huang Botao
Hoàng Cân Huang Jin
Hoàng Duy Huang Wei
Hoằng Nhẫn Hung Yen
Hoằng Thao Hong Tao
Hồ Diệu Bang Hu Yao Bang
Hồng Tú Toàn Hong Xiuquan
Hốt Tất Liệt Qûbilai, Hubilai
Huệ Khả Hui K'o
Huệ Năng Hui-Neng
Huệ Thi Hui Shi
Huệ Tử Huizi
Hương Sơn Cư Sĩ Xiangshan jushi
Hướng Tú Xiang Xiu
Huyền Tông Hiuan-Tsong
Huyền Trang Hiuan-Tsang, Xuan Zhuang
Khang Hữu Vi Kang Youwei
Khang Tăng Hội Kang Zeng Hui
Khổng Tử Kongzi
Khuất Nguyên Qu Yuan
Khương Tử Nha Qiang Ziya
Kì Lân đồng Qilintong
Kiến đức Chien-Tê
Kim Bình Mai Kin P'ing (Pei) Mei
Kim Thánh Thán Tsing-Cheng-T'an
Kim Xương Tự Chin Ch'ang-Hsu
Kỷ đăng Khuê Ji Deng Kui
Khang Sinh K'ang Sheng, Kang Sheng
Khổng Minh KongMing
Khúc Văn Thái K'iu Wen-T'ai
La Quán Trung Lo Kouan-Tchong, Luo Guanzhong
Lạc Du Lo-Yu
Lạc Tân Vương Lo Pin Wang, Lo Ping-Wang
Lam Bình Lan Ping

Lão Tử Lao Tseu, Lao Zi
Lâm Bưu Lin Piao, Lin Biao
Lâm đại Ngọc Ling Tai Yu
Lâm Ngữ đường Lin Yu Tang
Lâm Tắc Từ Lin Zexu
Lệnh Hồ Ling-Hu
Liệt Tử Liezi
Liêu Mạt Sa Luao Mo-Sha
Liêu Tây Liao Hsi
Liễu Thăng Liu Sheng
Liễu Tông Nguyên Liu Tsung-Yuan, Liu Zongyuan
Long Tế Quang Long Jiguang
Lỗ Tấn Lu Tsin, Lu Xun
Lộ Bác đức Lu Bode
Lục Cửu Uyên Lu Jiuyuan
Lục Du Lu You
Lục định Nhất Lu Ting-I, Lu Di Ni
Lư Chiếu Lân Lu Zhaolin
Lư Luân Lu Lun
Lương Khải Siêu Liang Qi Shao
Lương Vũ đế Liang Wudi
Lưu Anh Liu Ying
Lưu Bang Liu Bang
Lưu Bị Liu Bei
Lưu Giám Liu Jian
Lưu Hiệp H. Liu Xie
Lưu Khuê Liu Gui
Lưu Linh Liu Ling
Lưu Trừng Liu Cheng
Lưu Thận Hư Liu Shên-Hsu
Lưu Thiếu Kỳ Liu Shao-Chi, Liu Shao Qi
Lưu Trường Khanh Liu Chang-Ch’ing
Lưu Vũ Tích Liu Yu-His
Lý Bạch Li Po, Li Bai
Lý Bằng Li Peng
Lý đại Chiêu Li Dazhao
Lý đoan Li Tuan
Lý Gia Sơn Li Jiashan
Lý Hồng Chương Li Hongzhang

Lý Ích Li Yi
Lý Kỳ Li Ch’i
Lý Lập Tam Li-Li-San
Lý Phú Xuân Li Fu-Ch’un
Lý Quang Diệu Li Guangyao
Lý Quỳ Li Gui
Lý Qui Niên Li Kuei Nien
Lý Tiên Niệm Li Xian Nian
Lý Thế Dân Li Che Min, Li Shimin
Lý Thời Trân Li Shizhen
Lý Thừa Vãn Yi Seung Man
Lý Thuấn Thuần Li Sun Sin
Lý Thương Ẩn Li Shang-Yin
Lý Tôn Nhân Li Sunren
Lý Tư Li Si
Lý Tư Huấn Li Xixun, Li Sixun
Lý Tự Thành Li Zicheng
Lý Uyên Li Yuan
Mã Hưng Ma Xing
Mã Lân Ma Lin
Mã Ngôi Ma Wei
Mã Quý Ma Gui
Mã Viện Ma Yuan
Mạc Cửu Mo Jiu
Mạnh Giao Meng Chiao
Mạnh Hạo Nhiên Mêng Hao-Jan, Meng Haoran
Mạnh Tử Man Zi, Mengzi
Mao Thuẫn Mao Dun
Mao Tôn Cương Mao Tchen-Kan
Mao Trạch đông Mao Tse-Tung, Mao Ze Dong
Mặc Tử Mo Zi
Mẫn Hiên Min Xuan
Mậu Thúc Mao Shu
Mễ Hữu Nhân Mi Youren
Mễ Phất Mi Fu
Minh Hoàng Ming-Houang
Nghĩa Tịnh Yi-Tsing
Ngô đạo Tử Wu Daozi
Ngô Hàm Wu Han

Ngô Kính Tử Wu Jingzi
Ngô Quảng Wu Guang
Ngô Tam Quế Wu Sangui
Ngô Thừa Ân Wou Tch'eng-En, Wu Cheng'en
Ngô Xương Thạc Wu Changshuo
Nguỵ Bá Dương Wei Po-Yang
Nguỵ Hậu Wei-Hou
Nguỵ Nguyên Wei Yuan
Nguỵ Trưng Wei Tcheng
Nguỵ Vạn Wei Wan
Nguyên Chẩn Yuan Chên, Yuan Zhen
Nguyên Thế Tổ Yuan Shizu
Nguyễn Hàm Ruan Xian
Nguyễn Tịch Ruan Ji
Nhạc Nghị Yue Yi
Nhạc Phi Yue Fei
Nhan Nguyên Yan Yuan
Nhữ Trung Ru Zhong
Nhược Sĩ Ruo Shi
Ô Mã Nhi Wu Ma'er
Ôn đình Quân Wên T'ing-Yun
Phổ Nghi Pu-Yi
Phù Nam Fou-Nan
Phù Sai Fu chai
Phục Hi Fu Xi
Phương Dĩ Trí Fang Yizhi
Quách Mạt Nhược Guo Moruo
Quan Công Guan Gong
Quan Vũ Guan Wu
Quang Sở Khách Guang Suo Ke
Sầm Tham Ts'ên Ts'an
Tạ Thiếu Hsieh T'iao
Tào Ngu Cao Yu
Tào Phi Cao Pi
Tào Thực Cao Zhi
Tào Tuyết Cần Ts'ao Siue-Kin, Cao Xueqin
Tào Tháo Ts'ao Ts'ao, Cao Cao
Tăng Sâm Zeng Cen
Tăng Xán Sung Tsan

Tân Khí Tật Xin Qiji
Tần Doanh Chính Qin Yingzheng
Tần Hiếu Công Qin Xiaogong
Tần Thuỷ Hoàng Qin Shihuang
Tần Việt Nhân Qin Yueren
Tất Thăng Bi Sheng
Tây Thi His-Shih, Xi shi
Tiền Khởi Ch'ien Ch'i
Tiêu Hà Xiao He
Tiêu Tư Xiao Si
Tín Lăng Hsin-Ling
Toa đô Suo Du
Tô đông Pha Su Dongpo
Tô Thức Su Shi
Tổ Vịnh Tsu Yung
Tôn Dật Tiên Sun Yat Sen
Tôn Ngộ Không Sun Wukong
Tôn Quyền Sun Quan
Tôn Sĩ Nghị Sun Shiyi
Tôn Toàn Hưng Sun Quanxing
Tôn Trung Sơn Sun Zhongshan
Tôn Tử Sunzi
Tống Cao Tôn Song Gaozong
Tống Chi Vấn Sung Chih-Wên, Song Zhiwen
Tống Giang Song Jiang
Tống Gíao Nhân Song Jiaoren
Tống Hiếu Tông Song Xiaozong
Tống Khánh Linh Song Qingling
Tống Tử Văn Song Ziwen
Tuân Huống Xun Kuàng
Tuân Tử Zunzi, Xunzi
Tuỳ Văn đế Sui Wendi
Tuỳ Viên Suiyuan
Tuyên Châu Hsuan-Chou
Tuyên Thống Hsuan T'ung
Từ Kỉnh Nghiệp Siu King-Ye
Tư Không Thự Ssu-K'ung Shu
Tư Mã Quang Sima Guang
Tư Mã Thiên Ssu Ma Ch'ien, Si Maqian

Tư Mã Tương Như Sima Xiangru
Tư Mã Viêm Si Mayan
Từ Bi Hồng Xu Beihong
Từ Hi thái hậu Cixi Taihou
Từ Trẩm Á Sin-Tch'in-Va
Từ Tri Cáo Xu Zhigao
Tử Tài Zicai
Tưởng Giới Thạch Jiang Jie Shi, Tchang Kai-Chek
Tưởng Kinh Quốc Jiang Jingguo
Thái Huyền Tai-Hsuan
Thái Nguyên Bồi Tai Yuanpei
Thái Tông T'ai-Tsong
Thang Hiển Tổ Tang Xianzu
Thành Cát Tư Hãn Gengis Khan
Thẩm Thuyên Kỳ Shên Ch'uan-Ch'I, Shen Shuanqi
Thần Tông Shenzong
Thần Tú Shen-Hsiu
Thận đáo Shen Dao
Thi Nại Am Shih Nai An
Thích Pháp Hiển Chy Fă Hian
Thôi Hiệu Ts'uêi Hao
Thôi Oanh Oanh Cui Yingying
Thúc Vân Shu-Yun
Thương Ưởng Shang Yang
Thường Kiến Ch'ang Chien
Trang Tử Zhuang Zi
Trần đào Ch'ên T'ao
Trần đoàn Chen Tuan
Trần độc Tú Chen Duxiu
Trần Minh Giang Chen Ming jiang
Trần Nghị Ch'en Yi
Trần Thắng Chen Sheng
Trần Tư Vương Chen Siwang
Trần Tử Ngang Chen Tzu-Ang
Trần Vân Ch'en Yun, Chen Yun
Triệu đà Zhao Tuo
Triệu Mạnh Phú Zhao Mengfu
Triệu Thụ Lí Zhao Shuli
Triệu Tử Dương Zhao Ziyang

Triệu Vương Zhao Wang
Triệu Xương Zhao Chang
Trình Chu Cheng Zhu
Trình Di Cheng Yi
Trình Hạo Cheng Hao
Trịnh Hoà Zheng He
Trịnh Huyền Zheng Xuan
Trịnh Thành Công Zheng Chenggong
Trịnh Tiều Zheng Qiao
Trịnh Tiều Zheng Qiao
Trụ Vương Zhouwang
Trư Bát Giới Zhu Bajie
Trực Lệ Tche-Li
Trương Bá Nghi Zhang Boyi
Trương Chi Zhang Zhi
Trương Chi động Zhang Zhidong
Trương Cửu Linh Chang Chiu Ling
Trương Giác Zhang Jiie
Trương Hiền Zhang Xian
Trương Khiên Zhang Qian
Trương Kế Chang Chi
Trương Lương Zhang Liang
Trương Ngạn Viễn Zhang Yanyuan
Trương Phi Zhang Fei
Trương Phụ Zhang Fu
Trương Tải Zhang Zai
Trương Trạch đoan Zhang Zeduan
Trương Trọng Cảnh Zhang Zhongjing
Trương Xuân Kiều Zhang Chun Qiao
Uông Luân Wang Lung
Uông Tinh Vệ Wang Jingwei
Vạn Gia Bảo Wan Jiabao
Văn Mộc Wen Mu
Văn Thiên Tường Wen Tianxiang
Vân Dương Yun-Yang
Vân Kỳ Yun-K'i
Vi Trang Wêi-Chuang
Vi Ứng Vật Wei Ying-Su
Viên Mai Yuan Mei

Viên Thế Khải Yuan Shikai, Yuan Shiqi
Viên Thiệu Yuan Shao
Viên Tuyết Cần Yuan Xueqin
Viễn đạt Yuan Da
Vũ đế Wu Ti
Vũ Hán Wuhan
Vũ Hậu Wu Hou
Vũ Tam Tư Wou San-Sseu
Vương An Thạch Wang Anshi
Vương Bật Wang Bi
Vương Bột Wang Po
Vương Chi Hoán Wang Chih-Huan
Vương Chính Quân Wang Zhengjun
Vương Dương Minh Wang Yangming
Vương Duy Wang Wei
Vương Hàn Wang Han
Vương Hồng Văn Wang Hong Wen
Vương Hy Chi Wang Xizhi
Vương Mãng Wang Mang
Vương Minh Wang Ming
Vương Nhung Wang Rong
Vương Phu Chi Wang Fuzhi
Vương Thủ Nhân Wang Shouren
Vương Thực Phủ Wang Shifu
Vương Xương Linh Wang Ts'ang-Ling, Wang Changling
Xạ Dương Sơn Nhân Sheyang shanren
Xuân Thân Quân Chun Shenjun
TẠP LỤC PHIÊN ÂM
Âm Yin
Bà La Môn Po-Lo-Men
Dương Yang đại Từ Ân tự Ta-Ts'eu-Ngen-Sseu đạo đức kinh Tao Te Ching đường T'ang
Hoằng Phổ tự Hong-Fo-Sseu
Hồng Lâu mộng Hong Leou Mong
Kim Bình Mai Kin P'ing (Pei) Mei
Liêu Trai Chí Dị Liao-Tchai-Tche-Yi
Minh Ming
Ngọc môn quan Yu-Men-Kouan
Ngô Wu
Ngụy Wei

Phật Quốc Ký Foe Koue Ki
Phong thần truyện Feng Shen Tchouan
Tần Ts'in
Tấn Tsin
Tuỳ Suêi
Thanh Qing
Thiền Zen
Thiên Phật ñộng Ts'ien-Fo-Tong
Thiếu Lâm Tự Chao-Lin-Sseu
Thủ đà La Siu-To-Lo
Thục Shu
Trụ Zhou
Uất Trì Kỉnh đức Yu-Tche Kinh-Te
Vạn Lý Trường Thành Wanlichangcheng
Việt Yueh
Công việc góp nhặt tất nhiên không tránh khỏi thiếu (sai) sót. Kính mong quý thầy cô góp ý, bổ chính. Email: manhhieu90@gmail.com

---

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.